

REVISTA UNIVERSAL

Organo dell'Accademia "GENIO LATINO,"

e della "FEDERAZIONE UNIVERSAL,"

VENTIMIGLIA

via Asse, 74 - 76

THE COSMOPOLITAN CORRESPONDENCE CLUB

CONSOLATO DI VENTIMIGLIA

Ventimiglia 12 Maggio

1912

R. B.

Caro Collega

Io non ho certo la pretesa di essere un linguista. Giovanetto ho studiato parecchie lingue sempre emergendo sui miei compagni, dacché non prendevo mai meno di 9/10 e quasi sempre 10/10, ma sono tempi molto remoti e la mia vita essendo trascorsa senza l'occasione di occuparmi in modo alcuno di cognizioni linguistiche ho disimparato o per lo meno sepolto nella memoria 3/4 del frutto de' miei studi. Posso però assicurarla che, conscio della mia pochezza, non butto mai fuori una parola a vanvera ed Ella vede che, se la secco talvolta colla domanda di libri in prestito è appunto per assicurarmi prima di ciò che intendo affermare. In fatto di etimologie inglesi se Ella consulterà i filologi inglesi vi troverà molta differenza da quanto asseriscono i tedeschi.

Nel Webster che Ella mi ha favorito accenna alla possibilità che questa voce - nel suo senso primitivo differente dall'attuale - sia derivata dall'ebraico o dall'arabo kasa; abbiamo poi altri esempi che il c o q latino è diventato in qualche voce h in inglese. Del resto per la tesi sostenuta nel mio articolo non è affatto necessario che house derivi in linea diretta dal latino casa; sta infatti che questa voce non ha più il senso del latino antico.

Il Pinth che si era così infatuato del latino antico ha dovuto desistere e lui stesso mi ha scritto che i primi 2 fogli del suo Vocabolario in cui aveva voluto adottare il principio del toto latino sono una misera cosa.

Bisogna assolutamente cercare di impedire che prevalga la proposizione del Moeser, la quale è la negazione del principio di intelligibilità e di internazionalità. Una lingua simile è presto rovinata mettendola in burletta, perché è facile coniare delle frasi che, per chi non ha studiato latino sono intelligibili quanto il Volapük. I latinisti non si rendono conto di questa difficoltà; a loro, perché lo sanno, sembra che ogni altro debba comprendere, ma io per esempio, che conosco parecchie lingue vive, che ho una tinta di parecchie altre che non conosco, che ho pratica di interlingue diverse, non capisco affatto gli articoli del Moeser. E che cosa sarà dei più asini di me?

La prego quindi di pubblicare tutti gli articoli che le ho mandati perché mi sembrano utili a scongiurare un grave pericolo, e specialmente quello che le ho mandato ieri, perché vi sono realmente delle firme che non sono affatto in relazione colle parole dei sottoscrittori, quella del Creux per esempio che è un anti-totolatinista ed altre. Ella mi domanda se approvo la proposta 15. Siccome le ho ritornate le

bozze non ho modo di sapere quale sia questa proposta. Si compiaccia ripetermela.

Perché nella nota dei nuovi soci non figura Yusman, che figurava in una aggiunta da Ella trasmessami? È socio o no? Io appena ricevo questi elenchi mando subito la collezione dei numeri arretrati di quest'anno. La Grammatica bisogna che la mandi Ella stessa su quelle 50 copie che Le ho spedite perché l'edizione è completamente esaurita. Come sa questo era un di più a cui io non sono tenuto quest'anno, la Grammatica fa parte dell'anno nata scorsa ed è stata regolarmente mandata a tutti i soci dell'anno scorso ed a tutti i nuovi soci pubblicati nel primo numero di Discussiones di quest'anno. Ella avrà certamente le poche copie da mandare ai soci nuovi fatti dopo.

Il prossimo numero di R^Evista ha tutte le 16 pagine di testo occupate da un lavoro mio a sostegno delle idee che ci sono comuni: è un lavoro che dimostra l'artificialità di qualunque altra soluzione che non sia la nostra. Di questo numero posso mandarle qualunque numero di copie desidera per diffonderle, gratuitamente beninteso. Ricevuto il numero mi farà conoscere se e quale quantità ne desidera.

Non per questo la stampa del Vocabolario ritarda di un giorno; se anche non viene mandato la stampa continua regolarmente. Per parecchi mesi di seguito darò poi 2 dispense al mese di Vocabolario.

Che cosa intende per votazione generale? Veda di non arrischiare mai un voto contrario. Io, come semplice socio, posso fare ciò che Ella non può fare e cioè raccogliere le adesioni ad una proposizione prima di avventurarla in Discussiones. Vediamo di valerci di questa possibilità.

L'errata-corrige del Vocabolario e il suo complemento è appunto la mia idea, ma per completarlo ossia per renderlo atto a tutti i bisogni bisogna accingersi al lavoro contrario: Italiano-Interlingua, lavorando allora su di un vocabolario italiano eliminando tutte le voci non necessarie e risolvendo tutte le necessarie senza staccarsi dai principii informativi del nostro lavoro.

So bene che il Meysmans è duro ed è veramente deplorabile questa vertenza. Io non ricordo quale cifra domanda il M. Mi pare 200 o 250. Non sarebbe possibile transigerla riducendo la cifra, poniamo, alla metà dandogli questa in contanti e pel resto accordandogli appunto un dato numero di pagine in Discussiones? So bene che egli vuole tutto in denaro, ma se Ella accettasse questa soluzione io vedrei di indurre il M. ad accettare. Gli arbitri non chiederebbero di meglio che di vederli d'accordo. E tutti gli amici pure.

Coi più cordiali sensi

